M.R.O. 1—20,002—12-8-65.

(1) Number of Pages 6

(2) Date of repair 26.3.66

(3) Initials of the Referencer

MADRAS RECORD OFFICE

GOVERNMENT OF MADRAS

Rev DEPARTMENT

G.O. No. 160 Press

B.P. No. Mis.

Dated 26.9.1873 196 .

Not to be folded or roughly handled

بواسطہ

11th August 1871

Guddalore.

Respected Benefactor,

I most humbly beg to state that while your Honour was taking bail and Sessions Justice at Salem, you were kindly pleased to confer favors on me and my father who died last year, leaving behind him a large family consisting of 18 souls and

whom reside in the Tindivanam Taluk and the others in the 2nd rank 32 Miles off the School; the cost of schooling them is nearly 8 Rupees per mensem. This amount together with the maintenance expenditure of my large family which I am the only support of, is nearly 15 Rupees per mensem. To my utter disappointment I have received a debt of Rupees 380, which is additional that incurred by my father amounting to Rupees 820, owing to the scanty pay I draw

we are obliged to take only one food every
day and to starve for the remaining portion
of the day. The continual trouble given by
my creditors to liquidate the large debt is
another cause of daily grievance to me.

During the time of the Collectorship of your Honour's father in Coimbatore Gillat
he voluntarily gave the Place of Sarajaira
100 Rupees in the Elephant Office to my
grandfather and was graciously sought to
reward him handsomely for his success in
his dexterous killing Elephants, on the
Malabar Hills, but he died before the
accomplishment of his promise to me
and, for his other acts of my
disposition, while he was Collector and
of appointing him Head Sarjistadar and
Peishcar of Salem. While you were acting Judge
of Salem you were kind enough to Recommend
my petition for Renewal of the Post
Post & Post on the Office and my father from
the post of Crowned Renewed after 20 Rs
the Civil Record the post on the Rupee.
Your Honour's father and my father have
been factors of my family for 3 generations

and

the ground that they were fixed officers
and that they had no time to prepare for
the Examination. Owing to the heavy work
which devolved on them in their respective
offices. The Government refused to exempt
them. Mr. Eliott again recommended the
2 Clerks for exemption on the ground that
they were clever and experienced officers &
that no others can be found so quick and
intelligent in performing their duties.
Afterwards the Government exempted them
on reconsideration. Lately the Collector
[illegible]
[illegible]
[illegible], who is a [illegible]
in that District. On both the occasions
the Government refused to exempt him.
The Collector again wrote in his favor
stating that he is well versed in English,
Tamil, Hindustani in his [illegible] and that
he was an experienced person in Criminal
business and that he was of great use in
interpreting and translating the depositions &c.
of Mahomedans who are unacquainted
with English or Tamil and that it would be
fair

fair to exempt him from the Examina
tion. The Government on being furnished
with the above facts &c. saw the necessity
there is of having a Clerk who has a
knowledge of three Languages and exempted
him. After [illegible] by the [illegible] a Clerk
on 30 Rupees, acquainted with English, Tamil
and Hindustani, had been made [illegible]
Magistrate there is no Mahomedan in the
Bazar but myself. Beg to state that I
possess a pretty good knowledge of English,
Tamil, Hindustani, Persian, Arabic and
[illegible] the Magistrate
Munshi. On several occasions I rendered
assistance to Messrs. Atkinson, Knight
and Thomson in taking down the deposi
tions of Mahomedans and interpreting their
statements to the Magistrates. During
the time of Mr. Garstin I rendered great
help to him in taking down the depositions
&c. of Mahomedans who brought a case
against Dr. Wilson. On several occasions
I translated into English documents written
in Persian and [illegible] &c.
If

ل

صاحب قدر دان ونوازش فرمائي والي غريبانكي سلامت

جناب عالي مين بنده گذارش كرتا هے - اپنے والد اور آپ سے اسكا
فدوي كه خاندان كو هر طرح سے سلوك اور پرورش كرتے آئے -
اور والد ميري قبايل كا بير چهوڑ كر گذر جانے سے ميري بجز درگذر سے
پرورشي تمام كي هونا بهت دشواري اور مشكل تهي - مگر آپ
اكثر مسلمانون پر كمال شفقت اور مهربانيا ركهتے هين سو ايا - اپنے بزرگان
اور آپ همارے خاندان سے بهت رغبت بسر فرازي اور بنده نوازي كا
كي نگاه ركهتے آئي هين - ايسي بهروسا كر مجهه سے اكري
غريبي اور دشواري پر نظر كرم وشفقت فرما كر هر طرح سے اس خاكسار
كي ترقي اور قبيله پرورشي پر همي وكوشش كرے كه ميري انگريزي عرضي كه
مطلب يه موافق سرفرازي اور بنده نوازي كرنا چاهون - اور اس
كار خير كے واسطے الله تعالي آپكو اور اپنے بال وگوپال كو هميشه آباد اور ترقي
اور صحت وسلامت ركهے - آمين يا رب العالمين -

بيت

جو گوي كه غريبونكو كري سرفرازي
هميشه خدا تجهے رهتا هي راضي

عامر محمد قادر حسين

بتاريخ پنجم اگست سنه ۱۸۴۳ عيسوي

Mr. Kader Hussein

If it please your honor to
write agreeably my behalf to Government
for my exemption I think I may very likely
be exempted from passing the Gunnel
Test Examination as was done in the
case of Mr. Mackintosh Bristow
Therefore I hope you will kindly
be pleased to consider the above gross exemption
regarding exemptions and to take the second
and last attempt of writing for exemption
during your stay in this District and
protect your exhibitor large family and give
him a better post
Every endeavour on my part shall
be done during your honors Administration
in this District I am quite sure that
I and my large family of 18 souls will be
rescued from my bad condition and raised
to a position which may last us to endure
through strict and decided line of
bread

I beg to remain
Most Respected Benefactor
Your most Obedient faithful humble Servant
Mr. Kader Hussein

5/160

REVENUE DEPARTMENT.

No. 2861

~~From~~ Pros Board of Revenue
Dated 13 September 1873.

FOR ORDERS.

I see no reason for re-opening this case. The Board entered the Decree on the 2nd and passed the Order on the 4th & whatever the Board may have now they ought to have had then

J. D.

FOR ORDERS.

P/420 1

Revenue Department

Miscellaneous No. 5940.

Proceedings of the Board of Revenue
Dated 13th September 1873.
Read the following:—
No. 284

From

H. E. Sullivan Esquire
Acting Collector of South Arcot

To

L. Grose Esquire
Secretary to the Board of Revenue
Madras

Sir,

Adverting to the Order of Govern-ment, Revenue Department dated 30th May last No. 197, I trust I may be pardoned for venturing once more to bring to notice the claims of Kadir Hussein to exemption from the General Test Examination. As mentioned in my letter dated March 5th No. 54 Kadir Hussein has been 11 years in the public service, and the enclosed specimens of his handwriting and Compositions in English and Hindustani prove that al-
though

- though his knowledge of Geography may
be deficient (he passed in all other subjects)
he has received a good education. His know-
-ledge of Hindustani and Persian has more
than once proved useful in the Office, and
in consideration of his good character, his
service of 11 years, and his general ability and
industry, I hope that the Board will once
more submit his case for the favourable
orders of Government. A man who can
read, write and talk five languages
should command a higher salary than
Rs 20, and this is the utmost he can get
until he can surmount the Geographical
difficulty. At his age it is rather hard
to have to go to school again.

South Arcot
Collector's Office
Cuddalore
9th August 1873.

I have &c
(Signed) H. E. Sullivan
Ag. Collector.

The Board resolve to submit the Collector's letter
to Government, as it appears that the person on
whose behalf his recommendation is made is
possessed of unusual claims to advancement.

(True Copy & Extract)

H Stokes
Ag. Secretary.

To The Ag. Secretary to Government
Revenue Department
with two original Enclosures.

Recd 1873 Sept
Proceedings of the
Board of Revenue
No 2861.

Dated 13th
Despd 13th } September 1873.
Recd 17th
Ans

Miscellaneous No. 5940.

Subject

Submitting to Government with certain remarks, letter from the Acting Collector of South Arcot, requesting that Kadir Hussein, a clerk in his office may be exempted from passing the General Test Examination. —

No 160
The Government adhere to their former order.

With Order

26-Sept-73

To Bo of Revenue
Ofp 2-10-73

c 19 Septr/73 K.22 Sep